



SPHERE CARD:
Novinka věrnostního
programu
str. 3



WELLNESS:
Přehled wellness
procedur v roce 2014
str. 4-5



NOVÝ SERIÁL:
Třeboňská zastavení –
historické náměstí
str. 8-9

Lázeňská **Pohoda**

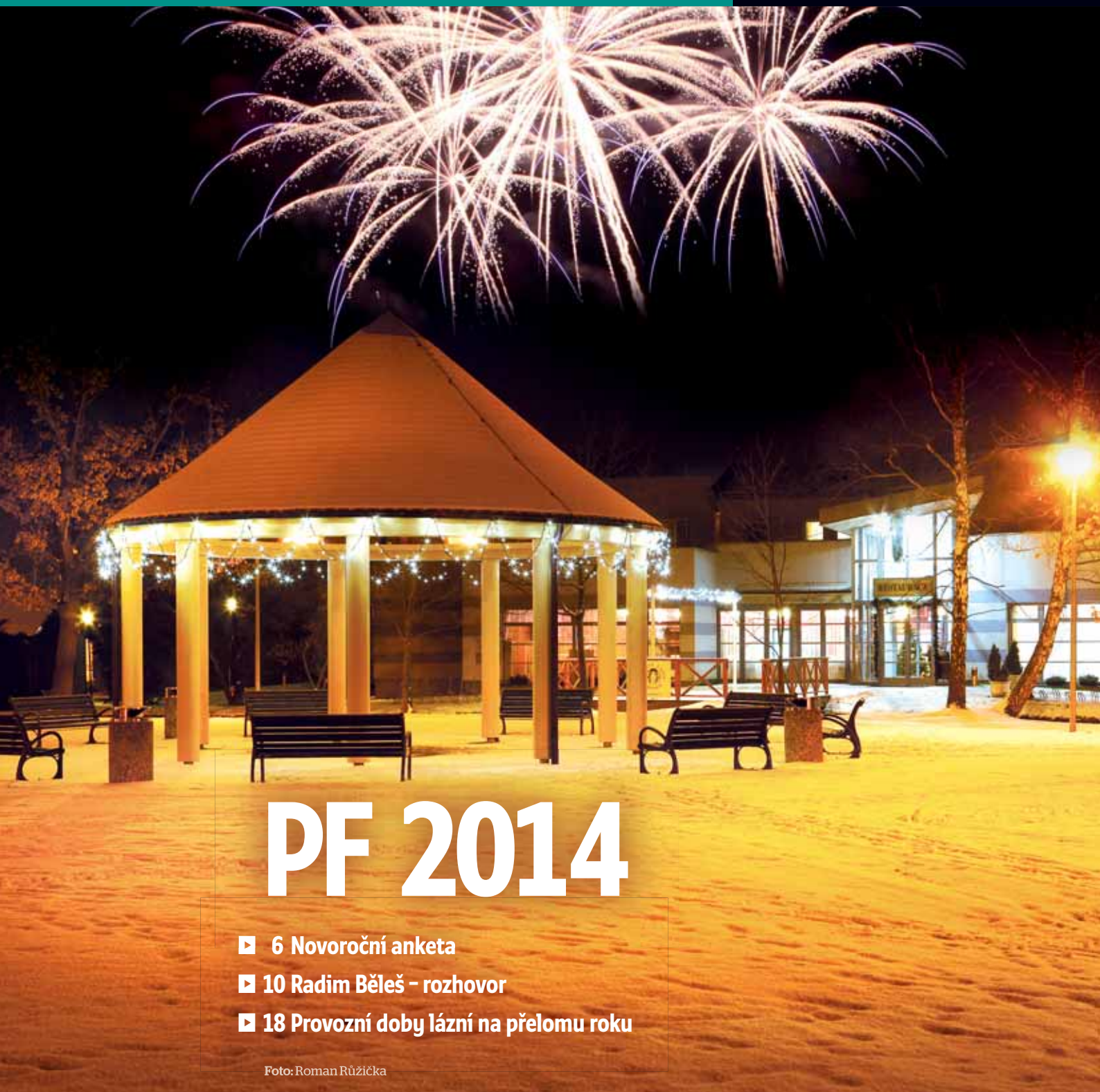
MĚSTSKÉ
SLATINNÉ
LÁZNĚ



Třeboň

MĚSÍČNÍ ZPRAVODAJ MĚSTSKÝCH SLATINNÝCH LÁZNÍ TŘEBOŇ

č. 1 | leden | 2014



PF 2014

- 6 Novoroční anketa
- 10 Radim Běleš – rozhovor
- 18 Provozní doby lázní na přelomu roku

Foto: Roman Růžička

Kam kráčí městské slatinné lázně v roce 2014

„Budoucnost patří těm, kdo věří svým snům.“ – Eleanor Roosevelt

Jako představitel lázní (dříve jednatel a prokurista) jsem měl od roku 1994, kdy se v této pozici pohybuji, mnoho snů souvisejících s našimi lázněmi. Mnoho se jich splnilo: zavedení obchodních společností patřících městu, které lázně provozují, komplexní modernizace Bertiných lázní v roce 1996/1997 nebo získání Lázní Aurora v roce 1998 do majetku města. Dále výstavba wellness centra Aqua Viva, a s tím spojené získání prvních velkých evropských dotací ve výši 148 mil. Kč, a v neposlední řadě rekonstrukce ubytovacích pavilonů v Lázních Aurora za téměř 170 mil. Kč v roce 2012 a s tím splněný sen vyhlídkového výťahu s výhledem na celý Svět... A celá řada drobných snů...



Mnoho snů se však neuskutečnilo a už ani neuskuteční. Příkladem je rozvoj Bertiných lázní do areálu bývalého kláštera, který byl v období let 2006-2010 prodán Ministerstvu vnitra ČR,

nebo realizace výzkumného balneologického a lázeňského centra v areálu bývalých kasáren.

Jsou však sny, které ještě čekají na své naplnění. V Bertiných

lázních je to výstavba plaveckého bazénu s novou vodoléčbou a rekonstruovaným slatinným provozem. V Lázních Aurora pak venkovní bazén a vyhlídková kavárna s rozhlednou, ze které bude možné dohlédnout až na rybník Rožmberk. Největším snem je pro mne pro rok 2014 prosperující třeboňské léčebné lázeňství, významně financované z veřejných zdrojů. Věřím, že se tento sen zčásti nebo zcela splní, a to nejen pro mne, ale i pro všechny zaměstnance lázní, pro naše klienty a zároveň pro občany Třeboně. Vždyť město a lázně jedno jsou, tak musíme držet pospolu.

Ing. Jiří Houdek,
starosta města Třeboně

► Naši hosté

LÁZNĚ TŘEBOŇ

Během prosince jste mezi lázeňskými hosty mohli potkávat českého reprezentanta, stříbrného medailistu z Letních paralympijských her v Londýně 2012 **Radima Běleše** (s kterým si můžete přečíst rozhovor na stranách 10-12

tohoto čísla Pohody), dále hokejového mistra světa a stříbrného olympionika, bývalého vynikajícího hokejistu, trenéra, ale také politického vězně **Augustina Bubníka** (na snímku) nebo sexuologa **MUDr. Radima Uzla, CSc.** ■



Česká fotbalová reprezentace v Lázních Aurora

Ve druhé polovině měsíce listopadu Lázně Aurora tvořily zázemí české fotbalové reprezentační sedmnáctce, a to v rámci přátelských utkání Česká republika - Rakousko a Rakousko - Česká republika. Kromě ubytování a stravování měl celý tým zajištěnou v lázních i regeneraci. Při odjezdu nám tým věnoval reprezentační dresy s autogramy (viz foto) do rozrůstající se sbírky fotbalových dresů, které jsou umístěny u hlavní recepcce. ■ -mv-



iOS vyhledávání slev Sphere card

TŘEBOŇSKÉ LÁZNĚ Věrnostní program Sphere card, největší univerzální věrnostní program v ČR a SR, vydal pro uživatele iPhone a iPad novou mobilní aplikaci se stejnojmenným názvem. Program Sphere card je součástí věrnostního programu třeboňských lázní, takže tuto novinku jistě ocení i lázeňští hosté.

Ing. Sabina Kodlová,
obchodní ředitelka lázní



Aplikace nabízí držitelům karet s logem Sphere card, kteří se počítají na statisíce, možnost pohodlného vyhledávání, navigování a prohlížení všech partnerů programu. Takových míst je dnes více než 10 000, a tak je mobilní vyhledávání dalším užitečným vylepšením tradičního česko-slovenského programu, který nepřetržitě funguje již od roku 1994.

Aplikace nabízí hned několik módů vyhledávání a prohlížení partnerů programu. Uživatelé ocení detailní popisy všech obchodních míst

včetně GPS navigace, možnosti zobrazení webu partnera, nebo přesné údaje o vzdálenosti od požadovaného bodu zájmu. To vše při neustále aktualizované databázi míst.

Za velmi zajímavou a neméně užitečnou funkci lze označit schopnost aplikace aggregovat partnery programu v obchodních centrech. Tito partneři se na mapě v mobilním telefonu spojí do jednotného popisu obchodního centra spolu s informací, kolik obchodů s možností využití slevy zde najdeme.

Po verzi pro iOS se nyní připravuje verze také pro operační systémy Android, tak, aby byl pokryt většinový podíl chytrých telefonů na českém trhu. ■



Spartánské fotbalové „áčko“ v lázních

Stejně jako v loňském roce budou Lázně Aurora tvořit zázemí pro zimní soustředění jednotlivých týmů AC Sparta Praha. Loni se během měsíců ledna a února vystřídaly téměř všechny věkové kategorie, od 12letých žáků až po juniorku, tedy mimo A-tým. V letošním roce tomu nebude jinak, ale kromě mládeže bude v termínu 12.-18. ledna v Třeboni ladit formu i spartánské „áčko“. Nejenže budete moci během tohoto týdne potkávat známé tváře na chodbách Lázní Aurora, ale hráči uspořádají i autogramiádu. Proto pozorně sledujte aktuality na webových stránkách Bertiných lázní i Lázní Aurora, kde bude počátkem ledna uveřejněn přesný termín a čas konání autogramiády. ■ -mv-

Třeboňská lázeňská televize

TŘEBOŇ V regionu Třebońska a také Českobudějovicka vysílá Třeboňská lázeňská televize (TLTV). Programy můžete naladit na Třeboňsku na TV kanálu č. 54 a Českobudějovicku na 49. kanálu.

Mgr. Jitka Bednářová,
tisková mluvčí města a lázní

TLTV nabízí informace, zpravodajství, kulturní pozvánky a záznamy ze zajímavých kulturních a společenských akcí města a lázní. Digitální TV program TLTV je dostupný pouze v pozemním digitálním televizním vysílání. Pokud naladíte těchto programů na vašem set-top boxu nebo televizi s DVB-T tunerem neproběhlo automaticky, postupujte podle níže uvedeného návodu.

Vstupte do ovládacího menu vašeho přijímače a v části NASTAVENÍ (SETTING) zvolte LADIT (TUNE). Zde si můžete zvolit buď

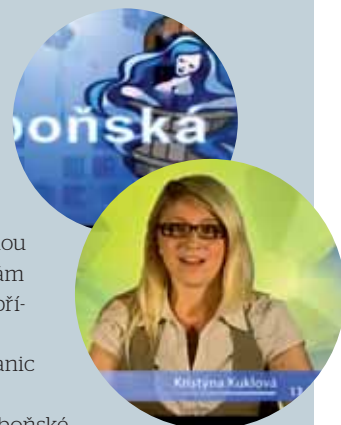
MANUÁLNÍ (MANUAL), nebo AUTOMATICKÉ (AUTOMATIC) ladění. Pokud máte programy seřazené tak, jak jste zvyklí, doporučujeme raději manuální ladění. Je nutné, abyste nastavili číslo kanálu dle regionu, ve kterém se nacházíte. Třeboňsko 54. kanál, Českobudějovicko 49. kanál.

Varianta příjmu pomocí společné televizní antény (STA): V tomto případě je třeba oslovit vlastníka domu, kompetentního zástupce bytového družstva nebo družstva vlastníků a požádat ho o úpravu společné televizní antény odbornou firmou. Bez tohoto zásahu nebude možné s největší pravděpodobností program TLTV naladit.

V případě, že máte slabý nebo žádný signál,

kontaktujte specializovanou firmu, která vám při potížích s přijímáním těchto nových TV stanic poradí.

Vysílání Třeboňské lázeňské televize mohou sledovat i hosté Bertiných lázní a Lázní Aurora na televizi ve svých pokojích. Archiv vysílání TLTV můžete také shlédnout prostřednictvím internetu na webových stránkách www.aurora.cz nebo www.berta.cz vždy v sekci Galerie - Třeboňská lázeňská TV. ■



Wellness masáže pro rok 2014

MĚSTSKÉ SLATINNÉ LÁZNĚ TŘEBŮŇ

Lázně připravily pro své klienty novou nabídku wellness masáží a rituálů, která platí od ledna 2014. Některé masáže jsou zcela nové, u některých došlo k úpravám cen či délky procedury. Masáže z nabídky Lázní Aurora si můžete také zakoupit v e-shopu, který najdete na webových stránkách www.aurora.cz. Procedury můžete využít pro svoji vlastní relaxaci při svém pobytu v lázních, nebo také jako dárek pro někoho, na kom vám záleží. A nezapomeňte, že držitelé věrnostních karet Sphere card mají nejen na zakoupené masáže slevu 10, 12 či 15 %, podle úrovně své karty (bronzová, stříbrná, zlatá).

▣ Bertiny lázně

INDICKÁ ANTISTRESOVÁ MASÁŽ

60 min. / 650 Kč

Masáž hlavy, krku, obličeje a rukou.

MASÁŽ VONNOU SVÍČKOU MAUI

60 min. / 650 Kč

Celotělová péče medovým peelingem, masáž vonnou svíčkou.

MANUÁLNÍ LYMFATICKÁ MASÁŽ

horní končetiny 60 min. / 750 Kč

dolní končetiny 120 min. / 1500 Kč

celotělová 180 min. / 2250 Kč

Speciální ruční masážní technika s detoxikačními, regeneračními a relaxačními účinky.

MASÁŽ LÁVOVÝMI KAMENY

částečná 60 min. / 880 Kč

celková 120 min. / 1500 Kč

Masáž těla lávovými kameny, relaxace s lávovými kameny.

KOUZLO MRTVÉHO MOŘE

120 min. / 1390 Kč

Peeling solí, zábal bahnem, masáž olejem z Mrtvého moře.

ANTICELULITIDNÍ MASÁŽ

70 min. / 990 Kč

Speciální masáž anticelulitidním olejem, ozónový zábal.

REFLEXNÍ MASÁŽ PLOSKY NOHY

60 min. / 800 Kč

Masáž plosky nohy, masáž nohou.

KOKTEJLOVÁ MASÁŽ

60 min. / 850 Kč

Relaxační celotělová masáž s vůní vašeho oblíbeného koktejlu + poukázka na tento koktejl.

▣ Jak na masáže

Wellness masáže probíhají po-so 7.30-15.30 hod. pouze po předchozí rezervaci a platbě.

1) REZERVACE

▣ E-mailem na adrese procedury@berta.cz

Osobně

▣ Časování procedur (po-pá: 7.00-15.30 hod.)
▣ Hlavní recepce lázní (nonstop)

Telefonicky

▣ Časování procedur (384 754 462)
▣ Hlavní recepce lázní (384 754 111)

2) PLATBA

Platbu za wellness masáže je možné provést na recepci Časování procedur nebo na hlavní recepci lázní následovně:

▣ hotově
▣ platební kartou
▣ dárkovými poukazy

Platbu je třeba provést nejpozději do 15 minut před začátkem procedury, jinak bude termín uvolněn pro další zájemce.

3) PŘÍCHOD NA MASÁŽ

▣ nejpozději 10 minut před začátkem masáže
▣ s sebou vezměte časový rozvrh procedur, který obdržíte při platbě masáže
▣ veškeré potřeby pro masáže jsou vám k dispozici přímo v masárnách

SLEVA PRO DRŽITELE



▣ Lázně Aurora

MANALI

50 min. / 600 Kč

Indická antistresová masáž hlavy a šíje, masáž obličeje, masáž rukou.

NOLL

50 min. / 600 Kč

Indická antistresová masáž hlavy a šíje, aromamasaž obličeje lávovými kameny.

MASÁŽ LÁVOVÝMI KAMENY

50 min. / 850 Kč

Celková masáž těla lávovými kameny, relaxace s lávovými kameny.

ARIANA

100 min. / 1800 Kč

Celková masáž těla kokosovým olejem a lávovými kameny, masáž obličeje, pletová maska.

LARGO

100 min. / 1200 Kč

Relaxační masáž na míru, lávové kameny, aromamasaž.

AROMAMASÁŽ

100 min. / 1100 Kč

Celotělová aromamasaž.

LOMI LOMI

50 min. / 750 Kč

Celková havajská masáž.

LOLA

100 min. / 1250 Kč

Celková havajská masáž spojená s lávovými kameny.

AKORD

110 min. / 1400 Kč

Aromaterapeutické kouzlo regenerace těla i duše.

ANTICELULITIDNÍ MASÁŽ

100 min. / 1100 Kč

Speciální masáž anticelulitidním olejem, ozónový zábal.

Balíček poukázek 5+1 zdarma
(6x 100 min. / 5500 Kč)

MASÁŽ VONNÝMI OLEJI „AURORA“

25 min. / 380 Kč

Relaxační masáž vonnými oleji.

MANUÁLNÍ LYMFATICKÁ MASÁŽ

ČÁSTEČNÁ - 50 min. / 750 Kč

MANUÁLNÍ LYMFATICKÁ MASÁŽ

CELKOVÁ - 110 min. / 1200 Kč

REFLEXNÍ MASÁŽ PLOSKY NOHY

50 min. / 750 Kč

KOKTEJLOVÁ MASÁŽ

60 min. / 850 Kč

Relaxační celotělová masáž s vůní vašeho oblíbeného koktejlu (Mojito, Cosmopolitan nebo Piña Colada) + poukázka na tento koktejl.

RITUÁLY ALQVIMIA:

KRÁLOVSKÁ RELAXACE

50 min. / 900 Kč

LEVANDULOVÝ SEN

50 min. / 900 Kč

RITUÁL KRÁSY A MLÁDÍ

80 min. / 1200 Kč

RITUÁL ZDRAVÍ A VITALITY

80 min. / 1200 Kč

▣ Jak na masáže

Wellness masáže probíhají od 7.00 do 22.00 hodin pouze po předchozí rezervaci a platbě.

1) REZERVACE

Po internetu:

- ▣ Objednávkový formulář na www.aurora.cz v sekci Rezervace procedur.
- ▣ E-mailem na adrese: aquainfo@aurora.cz.

Osobně:

- ▣ Aqua info Wellnesscentra (po-ne: 8.00-20.00 hod.)
- ▣ Časování procedur (po-pá: 7.30-16.00 hod.).

Telefonicky:

- ▣ Aqua info Wellnesscentra (tel.: 384 750 322);
- ▣ Časování procedur (tel.: 384 750 335).

2) PLATBA

Platbu za wellness masáže je možné provést v recepci Aqua info, Časování procedur a v hlavní recepci lázní následovně:

- ▣ hotově
- ▣ platební kartou
- ▣ dárkovými poukazy

Platbu je třeba provést nejpozději do 15 minut před začátkem procedury.

3) PŘÍCHOD NA MASÁŽ

Nejpozději 10 minut před začátkem masáže se nahláste obsluze na recepci Wellnesscentra, která vás doprovodí do masérny. S sebou vezměte Časový rozvrh procedur, který obdržíte při platbě masáže. Veškeré potřeby pro masáže a sprchování jsou vám k dispozici přímo v masárnách.

Objednejte si pro více informací nový katalog relaxačních pobytů pro rok 2014. Bližší informace a objednávkový formulář naleznete na str. 20.

SLEVA PRO DRŽITELE



Co přejete třeboňským lázním do roku 2014?

▀ **Mgr. Marie Florianová,**
předsdkyně dozorčí rady
třeboňských lázní



Do roku 2014
přeji Měst-
ským slatin-
ným lázním
Třeboň, aby
změna indika-
čního seznamu

umožnila léčit více pojištěnecké kli-
entely. Také jim přeji, aby se peníze
z lázní, přicházející do městské
pokladny, vracely v podobě inves-
tic do všech lázeňských provozů,
aby lázně byly vždy konkurence-
schopné. Přeji lázním velkou inven-
ci, aby nabídka služeb oslovila
nejen nemocné, ale i všechny ty,
kteří myslí na prevenci svého zdra-
ví, a aby všichni pacienti odcházeli
do svých domovů z Třeboně nanej-
výš spokojeni. Všem zaměstnan-
cům lázní přeji kvalitní pracovní
prostředí a podmínky, aby se jejich
spokojenost odrazila i v jejich pra-
covním úsilí. ▀

▀ **Petra Janů,**
zpěvačka

Již přes dvacet let jezdím do Třebo-
ně na generální opravu zpěvačky
a jsem vždycky velmi spo-
kojená. Lázně jsou bal-



zám na tělo i duši.
Lázním přeji pouze
ty klienty, kteří jsou
spokojeni jako já, a ať
je jich vždy plný dům.

Zároveň lázním přeji vel-
korysejší pojišťovny a Vám všem
čtenářům Lázeňské Pohody přeji
krásné Vánoce a šťastný a úspěšný
nový rok. ▀

▀ **Mathilda Nostitzová,**
hraběnka

Třeboňským láz-
ním přeji co
největší
úspěch a ještě
větší počet spo-
kojených ná-
vštěvníků. ▀



▀ **MUDr. Antonín Doležal,**
jednatel třeboňských lázní

Vážení spolu-
pracovníci,
milí kole-
gové. Rád
bych Vám
popřál do
nového roku
hodně zdraví. Děkuji Vám za pečli-
vou a náročnou práci, kterou
vykonáváte. Přál bych si, abyste ji
vykonávali s radostí a v přátel-
ském kolektivu. Buďme i nadále
tým, kterému jde o společný cíl -
mít spokojené pacienty a spokoje-
ný kolektiv všech zaměstnanců.
Jen tak je možné překonat neleh-
ké období, v němž se naše lázeň-
ství nachází. ▀



▀ **David Drahonínský,**
paralympijský vítěz

Všem zaměst-
nancům tře-
boňských
lázní přeji,
aby se i v této
uspěchané
době, kdy jsou ze
všech stran masírování reklamou
a bláboly z médií, dokázali stále
přenášet na návštěvníky lázní, pro-
tože bez jejich vřelého přístupu by
lázně měly pouze poloviční blaho-
dárny relaxační účinek... ▀



▀ **Kardinál Miloslav Vlk,**
emeritní arcibiskup pražský



Třeboňským
lázním
přeji
do roku
2014, aby
se k mnoha
lidem dostala

informace o tom, v jakém příjem-
ném prostředí i milém městě se láz-
ně nacházejí, a aby si mnoho, mno-
ho pohodových lázeňských klien-
tů zvolilo pro své léčebné kúry
a zdravotní osvěžení právě lázeň-
ské město Třeboň. ▀

▀ **Ing. Jiří Houdek,**
starosta města Třeboně

Městské slatinné lázně jsou tu
pro Vás, ať jste Třeboňští či přes-
polní. Léčí tělo
i ducha. Nechť
jsou Vám tedy
posilou a při-
nášejí energií
a zdraví po
celý rok 2014.
Přeji lázním



i jejich klientům, ať je to
rok plný pohody
a spokojenosti. ▀

▀ **Dana Zátoková,**
olympijská vítězka

Třeboň je krásná,
romantická
a čistá, na čemž
mají zásluhu
hlavně sami její
obyvatelé, kteří
o ni i své lázně s lás-
kou pečují. Do roku 2014 tedy Tře-
boni a jejím lázním přeji, aby se
nejen udržely takové, jaké jsou,
i nadále, ale aby pokračovaly
v nastoupeném trendu a stále se
vylepšovaly. Všem Třeboňákům
a čtenářům Lázeňské Pohody přeji
hodně sil, pochopení ze všech stran
a hlavně pevné zdraví, ale také
penízky, protože těch není nikdy
dost. ▀



▀ **MUDr. Jitka Bradlerová,**
primářka Lázní Aurora



V první řadě
bych chtě-
la poděko-
vat všem
naším zaměst-
nancům, díky
kterým jsme byli
schopni udržet vyso-
ký standard našich služeb i přes

složitě ekonomické prostředí v roce
2013. Do příštího roku přeji neje-
nom jim, ale též všem našim klien-
tům, partnerům a dodavatelům
pevné zdraví, klid, vzájemnou úctu
a toleranci. ▀

▀ **JUDr. Jiří Kolban,**
generální ředitel třeboňských
lázní

Přát třeboňským lázním do nad-
cházejícího roku v mém pojetí zna-
mená popřát všem mým kolegům
a spolupracovníkům v lázních.
Dovolte mi, abych Vám všem nejpr-
ve řekl prostě a jednoduše
„děkuji“.



Děkuji Vám za Vaši
pracovitost, odbor-
nost a profesionali-
tu, za laskavost
a pozornost k našim
lázeňským hostům,

děkuji Vám za skvělou spolupráci
v uplynulém roce.
Je Vaší zásluhou, že třeboňské láz-
ně vstupují do nového roku jako
ekonomicky zdravé, silné a stabilní
podniky, jejichž zaměstnanci se
nemusí bát o práci.
Přeji Vám všem, co přeji svým přá-
telům. Pevné zdraví a lásku ve
vašich rodinách, prosperitu
a v neposlední řadě dostatek
odhodlání a vůle. ▀

▀ **Ing. Sabina Kodlová,**
šéfredaktorka Lázeňské Pohody
a obchodní ředitelka třeboňských
lázní

Podle čínského horoskopu přichází
rok Koně. Čeká nás prý rok plný
změn a překvapení, uvědomění si
určitých pravd a reality, ale také
hlubšího prožitku radosti.



O to všechno se bude
snažit po celý rok
2014 i naše Lázeň-
ská Pohoda. Přeji
čtenářům i třeboň-
ským lázním všech-
no dobré! ▀

▀ **MUDr. Ivana Zezulková,**
primářka Bertiných lázní

Lázním přeji štědrě-
jší rok 2014, hojnost
spokojených ná-
vštěvníků a nemé-
ně spokojených
zaměstnanců. ▀



Valentýnská romantika

Termín: 13.-16. února 2014

Pobyt zahrnuje pro každého z páru:

- 3x ubytování se snídaní
- 2x večeře bufetovou formou
- 1x romantická večeře při svíčkách se sklenkou sektu
- 1x slatinná koupel
- 1x relaxační masáž vonnými oleji „Aurora“
- 1x citrusová koupel pro dámu a pivní koupel pro pána
- 1x celková koktejlová masáž + poukázka na koktejl
- lázeňská taxa

BONUS:

- volný vstup do bazénového komplexu a sauny
- zapůjčení županu zdarma
- parkování zdarma
- wi-fi připojení zdarma

Cena za pobyt pro dvě osoby:

Dvoulůžkový pokoj Superior	9 258 Kč
Dvoulůžkový pokoj Superior s balkonem	9 798 Kč
Apartmá Klasik	10 608 Kč
Apartmá President	11 148 Kč
Apartmá DeLuxe	11 688 Kč

Informace a rezervace na
bezplatné lince: 800 611 009,
na tel.: 384 750 555
nebo na: sales@aurora.cz
www.aurora.cz

Lázně Aurora
TŘEBOŇ



Valentýnský pobyt v Bertě

Termín: 13.-16. února 2014

Pobyt zahrnuje:

- 3x ubytování se snídaní
- 2x večeře servírovaná
- 1x romantická večeře při svíčkách se sklenkou sektu
- 1x slatinná koupel
- 1x lázeň v řasách Třeboňská chlorella
- 1x masáž vonnou svíčkou Maui
- 1x koktejlová masáž
- 1x poukázka na koktejl
- lázeňská taxa

BONUS:

- volný vstup do bazénu s whirlpoolem po celou dobu pobytu
- parkování v rámci pobytu zdarma

Cena za pobyt pro jednu osobu:

Dvoulůžkový pokoj Klasik	4 373 Kč
Dvoulůžkový pokoj Klasik s balkonem	4 508 Kč
Dvoulůžkový pokoj Superior	4 616 Kč
Apartmá Klasik	5 264 Kč
Apartmá Superior	5 804 Kč

Oslavte jeden
z nejkrásnějších
svátků v roce
v romantické
Třeboni

Informace a rezervace
na tel.: 384 754 555
nebo na e-mailu: info@berta.cz
www.berta.cz



Třeboňské náměstí

Vážení čtenáři Lázeňské Pohody, jako každý rok, i letos jsme pro vás připravili celoroční seriál, tentokrát na téma „Třeboň – místo vašeho pobytu“, v němž budeme představovat a společně navštěvovat nejruznější zajímavá třeboňská místa. Zároveň je berte jako tipy, které byste během svého pobytu ve zdejších slatinných lázních měli nebo mohli navštívit. Určitě stojí za to. A kde jinde začít než na zdejším náměstí...

Roman Růžicka,
Vydavatelství MCU

Masarykovo náměstí

Na Masarykovo náměstí, které je přirozeným centrem Třeboně, vedou tři hlavní cesty přes mohutné brány (o nich někdy přistě). Náměstí za svůj protáhlý charakter vděčí svému původnímu účelu – tržišti, kolem kterého postupně přibývala měšťanská obydlí. Každou stranu náměstí tak lemují řada měšťanských domů na podlouhlých gotických parcelách, s typickými renesančními a barokními štíty. Není proto divu, že zdejší kouzelné až pohádkové prostředí ročně láká desetitisíce nejen českých a zahraničních turistů, ale také filmaře. Na horní straně náměstí, vlevo od

brány do Třeboňského zámku, stojí původní městská radnice, tzv. Ruthardovský dům. V přízemí tohoto domu býval městský pivovar. Po vybudování nové radnice byl Ruthardovský dům připojen k zámku. Na domě najdeme dvě pamětní desky, první připomíná slavného třeboňského rybníkáře, Krčínova předchůdce Mikuláše Rutharda z Malešova, a druhá otce a syna Šustovy, kteří v tomto domě žili.

Sousední domy č. p. 106 a 107 jsou dnes součástí hotelového komplexu Zlatá hvězda. Dům č. p. 107/I má obnovené podloubí o pěti polích a zdobené křížové či valené klenby při hlavním průčelí i v zadním křídle a v místnostech po stranách. Oba domy byly završeny třemi novobarokními štíty.

Na Masarykově náměstí vás však na první pohled zaujme dominantní čtyřpatrová věž s ochozem, která díky své výšce 31 metrů nabízí nádherný výhled do širokého okolí. Byla přistavěna roku 1638 jako součást staré radnice, vystavěné roku 1562 na místě dvou domů zničených požárem. Současně s radnicí byl tehdy v jejím zadním traktu postaven měšťanský pivovar, který byl ale zničen požárem a později přebudován na městské divadlo. V těsné blízkosti divadla se nachází i kino Světozor, v jehož sousedním podloubí sídlí místní Informační a kulturní středisko Třeboně.

Z domů na opačné straně náměstí vyniká v jeho dolní části hotel Bílý koníček. Fasáda je prv-

ním dokladem použití renesančního slohu ve městě – nápis na pilíři podloubí je datován rokem 1544. Výjimečný je štít s římsami, cimbuřím a střílnami ve tvaru klíčů. Jeho zdi nedávno vydaly nové tajemství – bustu manželky Jana z Rožmberka, Elišky, vytvořenou pravděpodobně v královské Parléřovské huti.

Uprostřed severní strany náměstí poutá pozornost dům č. p. 89 s dosud zachovanými gotickými prvky a renesančními klenbami v přízemí. V tomto domě původně žil Štěpánek Netolický.

U příležitosti návratu k původnímu názvu Masarykovo náměstí po sametové revoluci navštívil Třeboň v roce 1990 poslední československý a první český prezident Václav Havel, jenž byl od

Trhy. Třeboňské Masarykovo náměstí je rovněž dějištěm velkých kulturně společenských akcí, jako například Lázeňské Třeboně, Rybářských, Svatováclavských či historických Krčínových slavností, ale pořádají se zde i vyhlášené řemeslné a farmářské trhy.



roku 1991 čestným občanem města Třeboň.

Na Masarykově náměstí jsou dnes také dvě stanice třeboňského vláčku, který během turistické sezony vozí po městě a jeho okolí turisty.

Radnice

Nejvýznamnějším objektem na náměstí je stará radnice. Roku 1562 koupila obec dva shořelé sousední domy a dala je následujícího roku přestavět Vlachem Jakubem Cornbellem na radnici, která při prvním úředním číslování domů roku 1770 obdržela číslo 1. Podloubí nové radnice se otvíralo do náměstí třemi polokruhovitými arkádami o mohutných pilířích, kterým nad jediným patrem budovy odpovídaly tři štíty. S přispěním císaře Ferdinanda III. byla k radnici roku 1638 přistavěna masivní čtyřboká, 31 metrů vysoká věž s ochozem, hodinami a cibulovou střechou. Věž od té doby tvořila vedle kostelní věže druhou dominantu města. Roku 1742 bylo průčelí budovy ozdobeno freskami s rožmberským,

schwarzenberským a městským znakem. Při přestavbě roku 1819 byl radniční dům zvýšen o druhé patro.

Od května do října je zpřístupněn veřejnosti ochoz na věži, odkud se nabízí nádherný pohled na město a jeho okolí. Pokud je věž zavřena, můžete si o klíč požádat v Informačním a kulturním středisku města, jež se nachází doslova pár metrů od samotné věže.

Budova radnice dostala též druhou věž na radničním domě, s barokní bání a zvonem. Nyní se zde, od roku 2008, nachází výstavní síň a městské muzeum. V areálu bývalé radnice je také barokní divadlo J. K. Tyla, postavené v roce 1832. Dnes se zde střídají umělci a divadelní soubory z celé republiky. V těsné blízkosti se nachází zrekonstruované kulturní centrum Beseda. Tato budova je součástí komplexu historických budov, které jsou vzájemně propojeny. Součástí tohoto dnešního komplexu je stará radnice, kino, divadlo a výstavní sál. Vpravo vedle hlavní věže, ve výši

1. patra, se nalézá původní pamětní deska se jmény padlých třeboňských Masarykových legionářů.

Měštanské domy

Masarykovo náměstí je lemováno měštanskými domy s podloubím a renesančními a barokními štíty, z nichž většina byla prohlášena národní kulturní památkou. Stejný počet domů po obou stranách náměstí dává tušit, že místa pro jednotlivé domy byla předem vyměřena. Některé stavby mají ještě gotický základ, většina původních středověkých domů však byla zničena při velkém požáru města roku 1562 a poté nově vystavěna v renesančním slohu. Většina domů dále pozměnila svou podobu při obnově města po požárech roku 1723 a 1781. Západní čelo náměstí plynule navazuje na budovy Třeboňského zámku.

Mariánský sloup

Uprostřed náměstí stojí barokní Mariánský sloup s některými prvky klasicismu, který je dílem českobudějovického kameníka Leo-

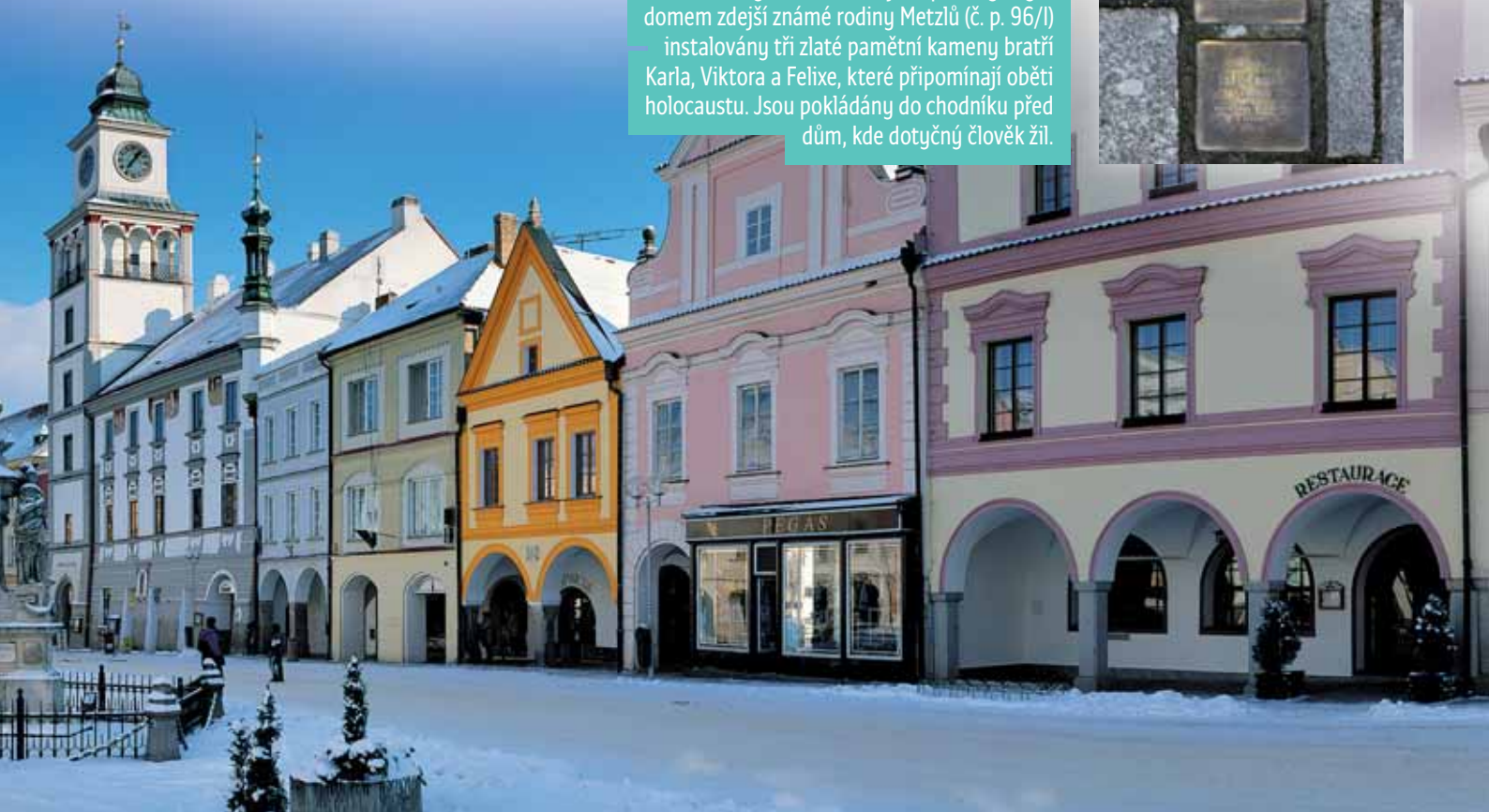
polda Hubera. Socha Panny Marie na štíhlém jehlanu, jenž spočívá na masivním trojbokém podstavci se sochami sv. Josefa, sv. Vojtěcha a sv. Alžběty, byla roku 1780 zhotovena na náklady měšťanů Jana a Alžběty Pilsových. Po setmění je sousoší, stejně jako věž a Stará radnice, celoročně osvětleno.

Kašna

V těsném sousedství Mariánského sloupu stojí renesanční kamenná kašna, dílo kameníka Jordana. Byla sem umístěna v roce 1569 a její žulová nádrž ve tvaru desetibokého hranolu je zdobena kruhovými reliéfy antických hlav. V roce 1609 nechala obec doprostřed kašny postavit ozdobný renesanční sloup, završený obeliskem s prstencem, jehož maskarony chrlí vodu. Ke kašně vede ze všech stran původní schodiště. ■



Kameny zmizelých. Na třeboňském Masarykově náměstí jsou před bývalým domem zdejší známé rodiny Metzlů (č. p. 96/I) instalovány tři zlaté pamětní kameny bratří Karla, Viktora a Felixe, které připomínají oběti holocaustu. Jsou pokládány do chodníku před dům, kde dotyčný člověk žil.



Zažil jsem zde neskutečnou pohodu

LÁZNĚ AURORA Po Davidu Drahonínském a Leoši Lacinovi přijel v prosinci do třeboňských Lázní Aurora další držitel medaile z Letních paralympijských her v Londýně 2012, Radim Běleš. Za stříbrnou medaili v hodu kuželkou dostal od lázní dárkový poukaz pro dvě osoby, tak přijel se svojí manželkou Marcelou na sedmidenní pobyt Relax.

✚ Roman Růžicka,
redaktor Lázeňské Pohody

Poukaz na lázeňský pobyt jste dostal prakticky hned po paralympiádě. Proč jste přijel až nyní?

Po Londýně byl dost fofr, pak následovala další sezona, tak jsme přijeli až nyní. Ale musím říct, že si pobyt velmi, velmi užíváme.

Pokolikáté jste v lázních?

V lázních, když nebudu počítat Hrabyni, jsem poprvé. Jinak jsme s manželkou občas byli pouze v maďarských termálech. Třeboňské lázně si nádherně užíváme, perfektní odpočinek. Jenom jedna věc mě mrzí, nemohu si užít veškeré procedury, které bych chtěl.

Například slatinu. Jsem vozičkář a do vany ani z vany se slatinou se prostě sám nedostanu a nemůže mi pomoci ani manželka, coby asistentka. Ale protože díky sportu dost jezdím po světě, mám určité zkušenosti a počítal jsem s tím. Nechci, aby to vyznělo špatně, protože je pravdou, že tady v lázních je personál úžasný a pomáhá mi, jak jen to jde. Třeba plavčíci v bazénu. Sotva tam dojedu, už mě bafnou a hodí do vody. Super. Jenomže na postech masérek a „lázeňských“ jsou převážně ženy a samy mě nemohou zvládnout, neunesou mě. Jinak si fakt užívám bazénu a vodních masáží. Manželka mi dělá jakéhosi průzkumníka. Absolvuje proceduru a pak mi řekne, jestli by byla i pro mě nebo ne. V lázních jsem

ještě nebyl, procedury jsem vybíral dopředu a až na místě mi paní doktorka některé upravila. Dnes už vím, které mi vyhovují, které procedury zvládnou a které ne. Příště budu moudřejší.

Říkáte – příště?

Pokud mi to zdraví a peněženka dovolí, tak určitě. Můžu říct, že pro vozičkáře snad není v zimním období lepší místo na pobyt než v třeboňských lázních. Na jaře, v létě, to můžete být prakticky kdekoli, ale nyní v tomto počasí – úžasné.

Přijeli jsme si sem odpočinout a opravdu odpočíváme. Jsme unešení. Veškeré denní starosti jsme hodili za hlavu. Super týden, je to tu



exkluzivní, všem to doporučíme. Nové, moderní, vzdušné, a překvapuje nás, že i ceny jsou velmi, velmi přijatelné.

Pokud vím, tak máte dvě holčičky. Kde jste je nechali?

Patnáctiletou Veroniku a desetiletou Terezu. Nechali jsme je u babičky a dědy a my si zde užíváme takové líbáčky po 16 letech manželství. Je to tu nádherné.

Loni jste absolvoval svoji čtvrtou paralympiádu. Jaký byl Londýn?

Londýn byl především TOP zážitek. Tato paralympiáda nebyla tak nabubřelá jako v Pekingu. Tam se pořadatelé snažili na každého zapůsobit za každou cenu, ať to stojí co to stojí. Londýn? Ten byl srdečný, otevřený, neskutečný. Skvělé, úžasné publikum. My atleti vozičkáři jsme vlastně hry zahajovali. Přijeli jsme na stadion a tam bylo 60 tisíc aplaudujících, skandujících fanoušků! To bylo něco neskutečného, ještě teď mi z toho běhá mráz po zádech. Mám svůj fanklub, který byl s námi v Londýně, a představte si, lístky jsem jim musel koupit půl roku před hrami. Pak už bylo beznadějně vyprodáno. Ano, vyprodáno. Lístky se prodávaly, nikoli rozdávaly. A právě pro takoveto zážitky dělám sport.

Zúčastnil jste se i několika MS a ME. Můžete porovnávat...

Paralympiáda je specifická. Jednak je jednou za čtyři roky, ale hlavně je hned po olympiádě, sportujeme na stejných kolbištích jako zdraví sportovci, pořadatelská země, ale i lidi po celém světě stále ještě sportem žijí, takže i my se na této sportovní vlně vezeme.

Máte za sebou čtvrtou paralympiádu. Pojedete na pátku do Ria?

Asi ano. Dlouho jsem o tom přemýšlel. Víte, asi jako každý sportovec, který se pohybuje v těch nejvyšších výkonnostních patrech, se připravuji na čtyřletý cyklus, který je završen paralympiádou. Střídá se MS, ME, MS a LPH.

Počkejte, vy se rozhodnete a letíte?

Jasně, že musím splnit veškerá kritéria a limity. Chtěl jsem říct, že jsem zvažoval, zda budu další čtyři roky tak makat, abych mohl v Riu uspět. Letos jsem si dal pauzu, dokonce jsem vypustil i mistrovství světa. Především jsem odpočíval a završením mé relaxace je pobyt právě tady, v třeboňských lázních. Od ledna mi začíná tvrdá příprava podle tréninkového plánu. Posilování, činky, tahání gum, kladky a od května frčí závody. Stanovený limit na paralympiádu musím splnit asi rok předem na některém z určených závodů. A i když jej splním, neznamená to, že automaticky pojedu. Jsou různé kvóty na počty účastníků.

Jak často trénujete?

Na stadionu tak třikrát týdně, jinak doma a v posilovně.

Z Atén jste přivezl zlatou medaili za hod diskem a stříbro za hod kuželkou. Nyní „pouze“ stříbro za kuželku. Disku se již nevěnujete?

Pouze okrajově. Začaly se slučovat různé stupně postižení a výsledky se pak přepočítávají. Myslím si, že to není příliš šťastné, spoustu lidí to od sportování odradí. Možná, že chtěli ušetřit na počtu sad vyráběných medailí. Navíc limity jsou čím dál těžší, dřel bych jako blázen, ale stejně bych se pravděpodobně na bednu nedostal, takže disk mám jako doplňkový sport. Nyní se věnuji především tomu, kde mám větší šance, což je kuželka.

Kuželka v našich podmínkách nahrazuje oštěp. Já vím, že disk je disk, je atletičtější, je to klasika. Ale vím, že minimálně pro Rio se kuželky slučovat nebudou, takže stále mám šanci na další placku.

„Sportem se udržuji v kondici. Kdybych necvičil, tělo by chřadlo a orgány by nefungovaly tak, jak mají. Sport je rovněž určitá seberealizace, odreagování se. Díky sportu jsem se také dostal na místa, kam bych se nikdy nepodíval.“

Ještě k tomu slučování. V Londýně se na tabulích objevovaly různé údaje a muselo se to přepočítávat, byl v tom chaos. Například hodíte 37 metrů, suverénně nejdál, ale protože máte malé postižení, tak skončíte třeba až na 10. místě, ale to diváci v tu chvíli vůbec nechápou. Vidí čáru světového či paralympijského rekordu, vy ji přehodíte, ale stejně jste až pátý.

Jaká je konkurence?

Kupodivu největší konkurence je u nás. Ale za poslední období udělaly všechny země obrovský pokrok. Byly doby, kdy jsem věděl, že ať vyjedu kamkoli, udělám medaili. Dnes? Musím tvrdě bojovat. Například v Londýně jsem do finále postoupil až z 8. místa! Pak jsem v páté sérii hodil svůj osobák – 26,67 metru,

což v přepočtu znamenalo 1004 bodů. O jediný bodík více než Alžířan Bahláz, ale o šest bodů méně než vítězný Srb Željko Dimitrijevič.

Je znát, že ve světě tečou do sportu tělesně postižených nemalé peníze. V řadě zemí mají tito sportovci absolutně stejné podmínky, tedy finance a zázemí, jako normální, zdraví sportovci. V Čechách sport tělesně postižených děláme většinou pouze jako koníček, po práci, doma. Čína, Ukrajina, ty slyš hodně, hodně nahoru. Zejména Ukrajina. U nás mi to přijde, že výkonnost jde spíše dolů, upadá. 

Radim Běleš

(* 6. března 1973) je český fyzicky handicapovaný atlet, pochází z Frýdku-Místku. V roce 1989 utrpěl při nehodě na motorce zlomeninu krční páteře, stal se kvadruplegikem. Při další automobilové havárii přišel v roce 2000 o nohu. Závodí v kategorii F51.

Nedlouho po první nehodě se začal věnovat sportu, především hodu diskem. V roce 1994 se poprvé zúčastnil mistrovství světa, o rok později zvítězil na mistrovství Evropy, v roce 1998 se v Birminghamu stal ve své kategorii mistrem světa v hodu kuželkou. Na následujících světových šampionátech získal další medaile. Absolvoval závody na letních paralympijských hrách v letech 2000, 2004, 2008 a 2012, přičemž v Aténách 2004 vybojoval zlatou medaili v disku a stříbro v kuželce a v Londýně 2012 stříbrnou medaili v kuželce.

Pracuje jako ředitel občanského sdružení, je ženatý a má dvě dcery.

Přehled medailí

Letní paralympijské hry

2004	Atény	disk	zlato
2004	Atény	kuželka	stříbro
2012	Londýn	kuželka	stříbro

Mistrovství světa v atletice handicapovaných

1998	Birmingham	kuželka	zlato
1998	Birmingham	disk	bronz
2002	Lille	disk	bronz
2006	Assen	kuželka	stříbro
2011	Christchurch	kuželka	stříbro

Zdroj: www.wikipedia.cz



„Můžu říct, že pro vozíčkáře snad není v zimním období lepší místo na pobyt než v třeboňských lázních,“ říká Radim Běleš.

Takže vystavené je nemáte?

Měl jsem medailovou stěnu, ale zrušil jsem ji. Mám vystavené pouze některé, které se mi líbí, k nimž mám zvláštní vztah. Dnes mám místo medailí velkou mapu. Ale mám tak pět, deset medailí, které vozím s sebou na různé besedy. Až jednou skončím, tak si možná v garáži udělám na medaile regál.

Během své dvacetileté sportovní kariéry jste absolvoval snad stovky závodů, včetně čtyř paralympiád. Který z nich na vás nejvíce zapůsobil, který jste si nejvíce užil?

Bylo to mistrovství světa na Novém Zélandu v únoru 2011, odkud jsem přivezl stříbro za kuželku. Uchvátil mě samotný Zéland, lidé, styl života, atmosféra závodu. Jde o místo, které se mi pocitově velmi líbí. Jenom ta cesta. Pro vozíčkáře letět přes půl světa je fakt utrpení. Zažili jsme tam i zemětřesení. Byli jsme na pokoji a cítil jsem, jak se zem vlní. Připadal jsem si jak na létajícím koberci. My jsme odjeli a týden nato Christchurch postihlo ničivé zemětřesení, při kterém spadla katedrála hned vedle našeho hotelu a zemřelo přes 100 lidí. I přes tento hrozný zážitek je Nový Zéland místem, kam bych vyrazil hned znovu.

Sportování se věnujete přes 25 let, z toho 20 let na vozíku. Co vám sport dává, co pro vás znamená?

Sportem se udržuji v kondici. Kdybych necvičil, tělo by chřadlo a orgány by nefungovaly tak, jak mají. Sport je rovněž určitá seberealizace, odreagování se. Díky sportu jsem se dostal na místa, kam bych senikdy nepodíval. Nejsem profík, protože chodím normálně do práce, abych živil rodinu, ale sportování mě naplňuje. Sport musíte mít v těle, v duši, musíte mu něco obětovat. Atletika na vozíku je složitá, protože musíte na hřišti i v dešti. Nejste schováni někde v hale, jako třeba stolní tenisté či basketbalisté. A musíte trénovat pravidelně, ne jenom tehdy, kdy se vám chce. Vozíčkářů-atletů také ubývá, ale zase přibývá jiných sportů, jako florbal, sledge hockey a mnoho dalších, což je také dobře.

Bliží se začátek nového roku. Co byste vzkázal třeboňským lázním do roku 2014?

Především chci poděkovat za úžasný pobyt, při kterém jsme si s manželkou odpočinuli psychicky i fyzicky. Jsou zde ohromní lidé, vstřícní, obětaví, usměvaví. Zažil jsem zde neskutečnou pohodu a relax. Lázním přeji, aby vydržely v tomto trendu a měly co nejvíce tak spokojených klientů, jako jsme my s manželkou. ■

Je to i tím, že u nás mezi sebou stále bojují dva svazy, které zastupují tělesně postižené sportovce. Paralympijský výbor versus dva svazy, ČSTPS a ČATHS, které tělesně postižené sportovce zaštiťují. Došlo to tak daleko, že tyto dva svazy se mezi sebou dokonce soudí. Logický výsledek těchto žabomyších válek je v odchodu sponzorů a nedostatečného financování. Dokonce i Mezinárodní paralympijský výbor dal českým svazům ultimátum, aby se dohodly, jinak vyškrtne české sportovce z účasti na paralympiádě. Na tyto funkcionářské tahanice doplácí samotní sportovci, což je škoda.

Finance sháníme, jak se dá. Naštěstí funguje OSAV (Občanské sdružení Atletika vozíčkářů), které pořádá republikové závody, mezinárodní soutěže, soustředění. Mně finančně pomáhá i město Frýdek-Místek, kde žijeme. Od města mám například nový vozík.

Kolik máte vozíků? Jsou nějak upraveny pro sportování?

Nyní mám dva, vlastně tři. Ještě jeden ve sklepě jako záložní. Speciálně upravené

jsou, jenom na sportování používám k vozíku různá přídavná zařízení a popruhy k házení, kterými se kurtuji, aby vozík byl pevný.

Jak jste se ke sportování dostal?

Ještě před prvním úrazem jsem hrál fotbal a plaval. Po prvním úrazu jsem zkoušel různé sporty - stolní tenis, formulky, což jsou závody na vozíčcích. Pak jsem jednou potkal Niki Běhalovou, dala mi do ruky disk a řekla, abych zkusil házet. Kupodivu mi to šlo nejlépe ze všeho a v roce 1994 jsem absolvoval své první mistrovství světa. Hodil jsem 17 metrů a už se viděl minimálně na bedně a v Atlantě na paralympiádě. Jenomže další hody jsem pokazil a ostatní mě přehodili. Byl to sportovní výprask, ale o rok později jsem již byl mistr Evropy.

Máte doma jakousi síň, nebo alespoň stěnu slávy, kde jsou vystaveny všechny vaše medaile? Kolik jich vlastně máte?

Kolik jich mám nevím, možná 40, možná víc. Je jich několik krabic.



Restaurace Harmonie

NEKUŘÁCKÁ RESTAURACE V PŘÍZEMÍ LÁZNÍ AURORA

POLEDNÍ MENU za 80 Kč

Každé úterý a sobotu od 19.00 do 22.00 hodin

TANEČNÍ VEČÍRKY:

7. ledna / úterý

FACE

11. ledna sobota

SATELIT BAND

14. ledna / úterý

OLDIES DISCO / DJ ZVÁNOVEC

18. ledna / sobota

KRYSTAL

21. ledna / úterý

SONO

25. ledna / sobota

OLDIES DISCO / DJ ZVÁNOVEC

28. ledna / úterý

THREE BAND

Vstupné 30 Kč, držitelé Sphere card mají vstup zdarma.

PŘIJĎTE SI NEJEN ZATANCOVAT.

SLEVA PRO DRŽITELE

OTEVÍRACÍ DOBA: denně 12.00–22.00 hod.

Lázně Aurora, Třeboň | Lázeňská 1001, tel.: 384 750 677

www.aurora.cz

Zimní lázeňský Time-out

Nabídka platí pouze v termínu 1.–13. ledna 2014

Pobyt zahrnuje:

- 6x ubytování s polopenzí bufetovou formou
- 1x slatinná koupel
- 1x perličková koupel s bylinkami
- 1x pивní koupel
- 1x indická antistresová masáž Manali
- 1x masáž vonnými oleji Aurora
- 1x mechanická masáž
- volný vstup do sauny a fitness
- 1x vstupenka do kina Lázně Aurora
- lázeňská taxa
- BONUS: parkování a zapůjčení županu v rámci pobytu zdarma

Povinná vstupní lékařská konzultace

Cena za osobu a pobyt:

Jednolůžkový pokoj Superior	7 324 Kč
Jednolůžkový pokoj Superior s balkonem	7 804 Kč
Dvoulůžkový pokoj Superior	6 604 Kč
Dvoulůžkový pokoj Superior s balkonem	7 084 Kč
Apartmá	8 284 Kč

Upozornění: bazénový komplex bude v termínu 1.–12. 1. 2014 z provozních důvodů uzavřen.


SLEVA PRO DRŽITELE

 Informace a rezervace na bezplatné telefonní lince 800 611 009
nebo na sales@aurora.cz, www.aurora.cz

Lázně Aurora
TŘEBOŇ



**NEKUŘÁCKÁ
RESTAURACE**

Srdečně vás zveme!

SLEVA PRO DRŽITELE



- ▣ široký výběr zákusků
- ▣ možnost nákupu poukázek do restaurace
- ▣ polední a večerní menu (od 17 hod.): 75 Kč

OD 2. DO 14. LEDNA ZAVŘENO



Restaurace Adela – Bertiny lázně, Tylova 171,
379 15 Třeboň, tel.: 384 754 436

▣ OD 15. LEDNA NOVÁ OTEVÍRACÍ DOBA:

pondělí	11.00–22.00 hod.
úterý	11.00–22.00 hod.
středa	11.00–23.00 hod.
čtvrtek	11.00–22.00 hod.
pátek	11.00–23.00 hod.
sobota	11.00–23.00 hod.
neděle	11.00–22.00 hod.

**Svatba bez
starostí**

Nabízíme vám
možnost konání
svatebních hostin
v našich prostorách
včetně pečení
svatebního
cukroví a přípravy
svatebních květin.



www.adelatrebon.cz

*Rozvoz pizzy,
těstovin
a salátů*



▣ Jídelní lístek na
www.berta.cz

▣ Možnost objednávky na tel.:
384 754 400

CENA ROZVOZU:

▣ objednávka
do 150 Kč / 50 Kč

▣ objednávka
od 151 do 300 Kč / 25 Kč

▣ objednávka
od 301 Kč / rozvoz zdarma



**PIZZA RESTAURANT
BOWLING BAR**

OTEVŘENO OD 6. LEDNA:

PONDĚLÍ	17.00–01.00 hodin
ÚTERÝ	17.00–01.00 hodin
STŘEDA	17.00–01.00 hodin
ČTVRTEK	17.00–01.00 hodin
PÁTEK	17.00–02.00 hodin
SOBOTA	17.00–02.00 hodin
NEDĚLE	17.00–01.00 hodin

VAŘÍME DO 01.00 HODINY

AKCE:

- ▣ **ŠTASTNÁ HODINKA:**
na vybrané míchané nápoje
(pá–so od 18.00 do 19.00 hod.)
- ▣ možnost **ON-LINE SÁZENÍ**
- ▣ rozvoz pizzy, těstovin a salátů
- ▣ za každou desátou pizzu s sebou:
JEDNA PIZZA ZDARMA (10 + 1)
- ▣ rezervace na tel.: 384 754 400



**SRDEČNĚ VÁS ZVEME
PŘIJĎTE OCHUTNAT
NAŠE NOVÉ PIZZY
A TĚSTOVINY**



aktuální jídelní lístek na
www.topspintrebon.cz

**KINO
kavárna**

OTEVŘENO OD 4. LEDNA

OTEVÍRACÍ DOBA

- ▣ **PO–NE:** 16.00–22.30 hod.
- ▣ možnost pronájmu prostor kina
pro konferenční účely
- ▣ free wi-fi



Kino Světozor, Masaryk. nám. 1, Třeboň
www.kinotrebon.cz

Vánoční výzdoba na lázeňské kolonádě

BERTINY LÁZNĚ Letos poprvé si mohli klienti Bertiných lázní, ale také návštěvníci města i samotní Třeboňáci užít nasvícené kolonády kolem Zlaté stoky.

TF Roman Růžička

Pět podloubíček, která jsou v letních měsících ověněna fialovými květy vistárie, bylo letos poprvé během 130leté existence lázní vyzdobeno svítícími řetězy. Pohádkové prostředí umocňují i girlandy, jež zdobí terasu denního baru. Rovněž poprvé byl letos nasvícen 18metrový smrk na druhé straně

lázní, který se majestátně tyčí v parčíku mezi sportovními hřišti a ubytovacím pavilonem D. Zmíňovaný smrk ve večerních hodinách zářil jedním tisícem modrých LED žárovek. Vánočně nasvícený strom na sebe navíc poutá pozornost i z nedaleké mezinárodní silnice, která spojuje Jindřichův Hradec s Českými Budějovicemi, nebo chcete-li, Třeboň s Vídní.



Každou bránu na kolonádě kolem Zlaté stoky vyzdobil Martin Kohout z technického úseku Bertiných lázní desetimetrovým řetězem s jedním stem zářících svíček. Již tradičně byl svítícími řetězy ozdoben i lázeňský altán a pergola nad Zlatou stokou před restaurací Adéla (viz foto na titulní straně). Venkovní prostory Bertiných lázní tak letos během adventního času ozdobilo na 3000 elektrických svíček. Škoda jen, že chyběl sníh. Kouzlo Vánoc by bylo dokonalé. ■



Bertiny lázně informují:

Taneční večírky
v nekuřácké restauraci Adéla



středa, 22. ledna
19.00 hodin **FACE**

středa, 29. ledna
19.00 hodin **SONO**

Vstupné: 30 Kč, pro držitele Sphere card zdarma.
Info na tel.: 384 754 436 ■

Zimní sen

Připravili jsme pro vás jedinečnou nabídku. Týdenní pobyt v zimní Třeboni je přesně tím, co pohladí vaše tělo i duši.

Nabídka platí v termínu 15. ledna – 28. února 2014

V ceně pobytu:

- 6x ubytování ve dvoulůžkovém pokoji Klasik
- 6x polopenze se snídaní biffé
- 2x slatinná koupel
- 2x klasická masáž částečná
- 1x mechanická masáž Hydrojet
- 1x lázeň v řasách Třeboňská chlorella
- 1x poukázka na lázeňský punč
- lázeňská taxa
- vstup do bazénu a sauny po celou dobu pobytu
- BONUS: parkování v rámci pobytu zdarma

Povinná vstupní lékařská konzultace

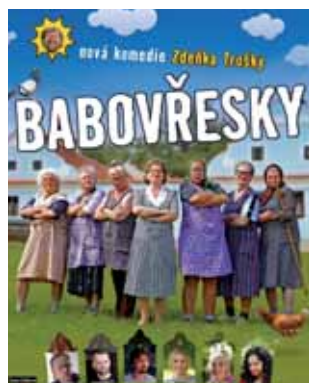
Cena za pobyt / osoba: 5 589 Kč

Těšíme se na vás.
Informace a rezervace
na tel.: 384 754 420
nebo na ubytovani@berta.cz
www.berta.cz



Lednová nabídka kina Světozor

Karel Fical, promítač kina
archiv (www.kinotrebon.cz)



Babovřesky

- senioři nad 60 let za 60 Kč
- v pondělí 13. a 27. ledna od 17.00 hodin

Tip pro seniory

Film Zdeňka Trošky je úsměvnou komedií ze života současné jihočeské vesnice Babovřesky, která s nadhledem a komediální nadsázkou, tak trochu v duchu Slunce, seno..., sleduje kupící se nedorozumění a souhry náhod, které pořádně zamotají hlavu jejím obyvatelům. V příběhu nechybí láska, žárlivost, závist, intriky a zejména vtipné okamžiky, v nichž se někteří najdou. Slovy režiséra: „Je to prostě film tak trochu ze života.“

Režie: Zdeněk Troška
Hrají: Lukáš Langmajer, Veronika Žilková, Jana Synková, Lucie Vondráčková, Pavel Kikinčuk

Doporučené premiéry:

VEJŠKA

Promítáme: 23., 25. a 29. ledna
Vstupné: 135 Kč

Petr Kocourek se hlásí na katedru grafiky na UMPRUM, kam přijímají jen pár vyvolených. Už jednou ho nevzali a profesor Slanina je nekompromisní. Na školu se hlásí i krásná Julie, do které se Kocou-



rek zamiluje. Michal Kolman studuje VŠE, ale místo přednášek a seminářů ho zajímají jen spolužačky a rychlá auta. Zkoušky a zápočty řeší podvodem nebo úplatkem či pomocí svého vlivného otce. Kocourkova matka se

dávno vzdala představy, že její syn bude studovat něco pořádného, zatímco paní Kolmanová svého synka neustále vydržuje a hýčká. Oba kluky spojuje už od gymplu ilegální malování graffiti. Na pražských střechách, nádražích a v podchodech zažívají divoká dobrodružství. Při jedné noční honičce je Kocourek dopaden...

Režie: Tomáš Vorel st.

Hrají: Tomáš Vorel ml., Jiří Mádl, Eva Josefíková, Zuzana Bydžovská, Jakub Kohák, Jan Kraus, Ivana Chýlková, Filip Vorel, David Vávra, Petr Čtvrtníček

NĚŽNÉ VLNY

Promítáme: 16., 18., 22. a 26. ledna
Vstupné: 150 Kč

Sympatický Vojta je nesmělý a jeho rodina praštěná. Cholerický tatínek, který kdysi nepřelával kanál La Manche, z něj chce mít závodního plavce a milující maminka, bývalá hvězda dětské lední revue, vidí v synovi talentovaného pianistu. Jenže Vojta má docela jiné priority – především rusovlasou spolužačku Elu, okouzující akvabelu, která odjede do vysněné Paříže. Jestli Vojta nepodnikne něco opravdu zásadního, zmizí mu Ela navždy za železnou oponou. Píše se totiž rok 1989.

Režie: Jiří Vejdělek



Hrají: Lucie Štefllová, Robert Cejnar, Jan Maršál, Hynek Čermák, Taňa Pauhofová, Vica Kerekes, Vojtěch Dyk, Jan Budař, Václav Kopta, Tatjana Medvecká, Jan Hartl, Eva Holubová

BLÍZKO OD SEBE

Premiéra: 30. ledna 2014
Vstupné: 140 Kč

Pustý vybydlený dům se zabedněnými okenicemi na americkém Středozápadě se stává dějištěm rodinného dramatu, okořeněného notnou dávkou sarkastického humoru. Další výjimečná role Meryl Streep.

Režie: John Wells

Hrají: Meryl Streep, Julia Roberts, Benedict Cumberbatch, Ewan McGregor, Abigail Breslin, Juliette Lewis, Chris Cooper

www.kinotrebon.cz
tel.: 384 722 850

Novinka:

Promítání filmů ve společenském sále v Lázních Aurora

LÁZNĚ AURORA

V listopadu byl zahájen provoz druhého kinosálu kina Světozor, který se nachází ve společenském sále Lázní Aurora. V lednu pokračuje promítání vybraných filmů vždy v pátek od 19.00 hodin za jednotné vstupné 70 Kč.

Program:

10. ledna
LÁSKA JE LÁSKA
(romantický film, ČR 2012)

17. ledna
REVIVAL
(komedie, ČR 2013)

24. ledna
VELKÝ GATSBY
(romantický/drama, Austrálie/USA 2013)

31. ledna
VRÁSKY Z LÁSKY
(komedie/drama, ČR 2012)



► Pozvánka do divadla

Kabaret Černá myš

TŘEBOŇ Rádi bychom vás 19. ledna v 19.30 hodin pozvali na představení Divadla Ungelt s názvem Kabaret Černá myš.



Jana Malá, Dáša Zázvůrková, Radek Holub a Václav Liška na prknech třeboňského divadla J. K. Tyla rozehrají féerii, jejíž zásadní otázkou bude, zda oprášit či neoprášit žánr starého dobrého kabaretu. Obstojí kabaret v dnešním dravém světě (i divadelním)? Nejedná se jen o sen

několika málo zapálených jedinců? Herečka Jana Malá úžasným způsobem vystihla náladu a charakter celého představení, když napsala: „Je tam radost a smutek, klauzurní, velký svět divadla. I ten malý, křehký... Je tam divadelní svět,

který vás pohltí.“ Režie představení se ujal autor scénáře Tomáš Vondrovic a o hudbu se postaral Jiří Pazour. Vstupenky v cenách 200-300 Kč je možné zakoupit v obvyklých předprodejích. Těšíme se na shledání s vámi v historických prostorách divadla J. K. Tyla v Třeboni. **► lp-**

Lázeňské apartmány k prodeji

**RELAX
PARK
TŘEBOŇ**

**Při podpisu smlouvy do 31. 3. 2014
příspěvek na vybavení
a parkovací stání ZDARMA**

Kupte a pronajímejte **apartmán** v sousedství **golfového hřiště** a **lázeňského areálu AURORA** v Třeboni.

Výhodná **investice** s **návratností** již od **7 let**.

Zajistíme pronájem Vašeho apartmánu a **péči** o ubytované hosty.



www.relaxparktrebon.cz

tel. 774 556 895 | 601 344 495

LEDNOVÉ KONCERTY A AKCE V LÁZNÍCH AURORA

TŘEBOŇSKÝ SYMFONICKÝ ORCHESTR

Středa 15. ledna / 19.00 hodin / vstupné 70 Kč
(60.-70. léta)

GAMA HITY - revival anglické kapely The Shadows, 60. léta

Středa 22. ledna / 19.00 hodin / vstupné 40 Kč

KONCERT ŽÁKŮ ZUŠ TŘEBOŇ

Pondělí 27. ledna / 18.30 hodin / vstupné zdarma

OLD STEAMBOAT JAZZBAND, KONCERT

Středa 29. ledna / 19.00 hodin / vstupné 100 Kč

Všechny koncerty se konají ve společenském sále Lázní Aurora.
Předprodej vstupenek v Infocentru Lázní Aurora a na recepci Bertiných lázní.
Bližší informace na tel.: 384 750 127.



Provozní doba lázní – přelom roku 2013/2014

LÁZNĚ TŘEBOŇ Pro vaši snadnou orientaci přinášíme přehledný rozpis provozní doby lázní a jejich provozů na přelomu roku.

► Lázně Aurora

WELLNESSCENTRUM AQUA VIVA

BAZÉNOVÝ KOMPLEX

1. ledna	9.00–13.00 hodin
2.–12. ledna	ZAVŘENO
od 13. ledna	7.00–22.00 hodin

SAUNA

1. ledna	ZAVŘENO
2.–12. ledna	12.00–20.00 hodin
od 13. ledna	14.00–22.00 hodin

FITNESS CENTRUM

1. ledna	ZAVŘENO
2.–12. ledna	9.00–20.00 hodin
od 13. ledna	8.00–20.00 hodin

GASTRONOMICKÉ PROVOZY:

RESTAURACE HARMONIE

od 1. ledna	12.00–22.00 hodin
-------------	-------------------

BAR ZIMNÍ ZAHRADA

1. ledna	8.00–12.30 hodin
	18.00–21.30 hodin
od 2. ledna	8.00–13.30 hodin
	18.00–21.30 hodin

BOWLING BAR

1. ledna	ZAVŘENO
od 2. ledna	13.00–24.00 hodin

LÁZEŇSKÁ PRODEJNA

1. ledna	ZAVŘENO
2.–3. ledna	7.00–12.00 hodin
4.–5. ledna	ZAVŘENO
od 6. ledna	7.00–14.00 hodin

► Bertiny lázně

2.–14. ledna provozní přestávka

BAZÉNOVÝ KOMPLEX:

BAZÉN S WHIRLPOOLEM

1.–8. ledna	ZAVŘENO
9.–14. ledna	9.00–20.00 hodin

SAUNA

1.–8. ledna	ZAVŘENO
9.–14. ledna	10.00–20.00 hodin

GASTRONOMICKÉ PROVOZY:

RESTAURACE ADÉLA

1. ledna	11.00–15.00 hodin
2.–14. ledna	ZAVŘENO
od 15. ledna	11.00–23.00 hodin

PIZZA RESTAURANT TOP-SPIN

1.–5. ledna	ZAVŘENO
od 6. ledna	dle platné otevírací doby

DENNÍ BAR

2.–14. ledna	ZAVŘENO
--------------	---------

■ -red-

Pro hosty s příspěvkovou lázeňskou péčí

LÁZNĚ TŘEBOŇ Absolvujte příspěvkovou lázeňskou péči (PLP) nebo samoplátěcký léčebný pobyt (SLP) v Lázních Aurora nebo v Bertiných lázních. Máme pro vás připravenou speciální nabídku na ubytování, stravu a léčení přímo v našich lázních.

Bertiny lázně (BL) pro pobyty v délce 14 dní a delší? Od 1. 1. 2014 do 31. 3. 2014

Lázně Aurora (LA) pro pobyty v délce 14 dní a delší? Od 15. 1. 2014 do 31. 3. 2014

Dvoulůžkový pokoj (cena za osobu/den)

Ubytování v hlavní budově ve dvoulůžkovém pokoji Standard (LA)	320 Kč
Ubytování v hlavní budově ve dvoulůžkovém pokoji Klasik (BL)	320 Kč
Ubytování v hlavní budově ve dvoulůžkovém pokoji Standard (LA) s balkónem	370 Kč
Ubytování v hlavní budově ve dvoulůžkovém pokoji Klasik (BL) s balkónem	370 Kč
Strava – polopenze varianta I. (volitelně s obědem nebo večeří)	155 Kč
Celkem za osobu/den	475 Kč nebo 525 Kč

Jednolůžkový pokoj (cena za osobu/den)

Ubytování v hlavní budově v jednolůžkovém pokoji Standard (LA)	500 Kč
Ubytování v hlavní budově v jednolůžkovém pokoji Klasik (BL)	500 Kč
Ubytování v hlavní budově v jednolůžkovém pokoji Standard (LA) s balkónem	550 Kč
Ubytování v hlavní budově v jednolůžkovém pokoji Klasik (BL) s balkónem	550 Kč
Strava – polopenze varianta I. (volitelně s obědem nebo večeří)	155 Kč
Celkem za osobu/den	655 Kč nebo 705 Kč

Uvedená nabídka platí pouze pro všechny nové rezervace, uskutečněné od 1. ledna 2014. Akce trvá do 31. března 2014.

Další informace a rezervace:

■ Bertiny lázně tel.: 384 754 458, 384 754 555; sales@berta.cz

■ Lázně Aurora tel.: 384 750 555, sales@aurora.cz

Pro každého navíc bonus:

- volný vstup do bazénu, sauny a fitness po celou dobu pobytu (neplatí pro Lázně Aurora v termínu 1. – 12. 1. 2014)
- wi-fi připojení k internetu ve vašem pokoji zdarma
- parkování v rámci pobytu zdarma
- 1x volný vstup do kina v Lázních Aurora (pouze pro hosty Lázní Aurora)



Individuální prohlídky



POUZE PRO KLIENTY TŘEBOŇSKÝCH LÁZNÍ:

- **STÁTNÍ ZÁMEK TŘEBOŇ**
od 21. ledna
každé úterý od 14.00 hod.
- **SCHWARZENBERSKÁ HROBKA**
od 23. ledna
každý čtvrtek od 14.00 hod.
- **DŮM PŘÍRODY TŘEBOŇSKA**
od 22. ledna
každá středa od 14.00 hod.
- **TŘEBOŇSKÝ PIVOVAR REGENT**
každý pátek v 15.30 hod.

Podrobné informace o prohlídkách získáte na recepci Bertiných lázní a v Infocentru Lázní Aurora.

Kulturní akce

ZIMNÍ TŘEBOŇSKÁ
NOCTURNA 2013/2014
4. ABONENTNÍ KONCERT



Čtvrtek 23. ledna 2014 v 19 hodin
Divadlo J. K. Tyla, Masarykovo nám., Třeboň

Tónobraní

Účinkují: Jiří Dědeček / Miluše Šplechtová
Jan Hrušínský / prof. Jiří Hlaváč

Tónobraní s Jiřím Hlaváčem, Jiřím Dědečkem a jejich hosty bude věnováno zamyšlení o literatuře, umění, kultuře, kulturnosti a všemu, co v sobě ukrývá slůvko poznání.

Vstupenky na abonentní koncerty si můžete zakoupit v Infocentru Lázní Aurora nebo v třeboňském IKS na Masarykově náměstí.

Tel.: +420 721 585 178 / www.trebonskanocturna.cz

Zájezdy leden 2014

nejen pro hosty lázní

19. ne HRADY A KLÁŠTERY V DOLNÍM RAKOUSKU CZ *640 Kč
malebná část Podunají a soutěska Wachau
Krems an der Donau, středověká obec Dürnstein
kláštery Götweig a Melk

26. ne VÍDEŇ CZ *590 Kč + 11 eur
prohlídka historické části města s ukázkou moderní architektury
(Hundertwasserhaus, Hofburg, radnice, parlament, univerzita,
kostel sv. Petra, katedrála sv. Štěpána, opera, Sacher)
návštěva zámku SCHÖNBRUNN – vstupné 11 eur

Melk



Vídeň



CZ CELODENNÍ ZÁJEZDY odjezd od Lázní Aurora – 8.00 hod.
odjezd od Bertiných lázní – Tyršův stadion – 8.10 hod.

* **Balíček místo oběda i večeře** (pouze pro klienty, kteří mají polopenzi či plnou penzi zahrnutou v pobytu v lázních – nutno vyzvednout u snídaně). Zájezdy se uskuteční při 30 platících účastnících. CK GEOTOURIST je pojištěna ve smyslu zákona 159/1999 Sb. u GENERALI POJIŠŤOVNY, a. s.

Přihlášky a platby zájezdů v Infocentru Lázní Aurora a na recepci Bertiných lázní ve čtvrtek do 16.00 hod. před každým zájezdem.

KULTURNÍ ODDĚLENÍ BERTINÝCH LÁZNÍ

Od října jsou služby kulturního centra k dispozici na recepci Bertiných lázní.

otevřeno: nonstop
tel.: 384 754 111, e-mail: recepce@berta.cz
www.berta.cz

INFOCENTRUM LÁZNÍ AURORA

pondělí, středa, čtvrtek: 9.00–11.30 12.00–15.00 hod.
úterý: 13.00–15.00 hod.
pátek: 9.00–11.30 12.00–14.00 hod.

tel.: 384 750 127, iks@aurora.cz
www.aurora.cz



ZDARMA do vaší schránky

Nový katalog relaxačních pobytů na rok 2014

- kompletní nabídka služeb Bertiných lázní a Lázní Aurora
- široký výběr relaxačních a wellness pobytů
- nabídka léčebných i relaxačních procedur
- fakultativní služby
- termíny pobytů
- ceník služeb

Lázeňská Pohoda

- zdarma do vaší (možno i e-mailové) schránky
- měsíčník nejen pro lázeňské hosty
- aktuální a pravidelné informace z lázní
- rozhovory se zajímavými hosty
- aktuální akční nabídky lázní
- představování procedur a služeb
- přehled kulturních akcí
- tipy na dárky a výlety
- soutěže o zajímavé ceny



TIP NA DÁREK Z LÁZNÍ



U příležitosti 130. výročí založení Bertiných lázní vydaly Městské slatinné lázně Třeboň knihu Hvězdy v „Pohodě“ 2. Jde o druhou část publikace, v níž jsou zveřejněny rozhovory s významnými lidmi, kteří v uplynulých letech využili pohostinnosti třeboňských lázní, ať již jako pacienti, nebo přijeli na relaxační pobyt. Na téměř dvou set stranách si tak můžete přečíst exkluzivní rozhovory s českými osobnostmi, které jen tak v běžném životě nepotkáte.

Publikaci Hvězdy v „Pohodě“ 2, která může posloužit stejně dobře jako vzpomínka na lázeňský pobyt či dárek, si můžete zakoupit pouze v třeboňských lázeňských domech.

cena 149 Kč + 89 Kč poštovné
(pro nákup na e-shopu)

Zakoupit knihu můžete i v e-shopu Lázní Aurora na adrese: www.aurora.cz. Zde najdete také první díl publikace.

cena rovněž 149 Kč + 89 Kč poštovné



ODPOVĚDNÍ KUPON:

KATALOG RELAXAČNÍCH POBYTŮ 2014

Objednávám zaslání poštou na níže uvedenou adresu ☐ ks

Objednávám zaslání el. poštou na níže uvedený e-mail ☐

MĚSÍČNÍK LÁZEŇSKÁ POHODA

Objednávám zaslání poštou na níže uvedenou adresu ☐

Objednávám zaslání el. poštou na níže uvedený e-mail ☐

titul: _____

jméno: _____

příjmení: _____

e-mail/tel.*: _____

ulice, č. p.: _____

obec: _____

PSČ: _____ podpis: _____

* nepovinný údaj, pro zaslání el. pošty e-mail nutný

Lázeňská Pohoda 1/2014

VYDAVATEL:

Lázně Aurora, s. r. o. Bertiných lázní Třeboň, s. r. o.
Lázeňská 1001 Tylova 171
379 13 Třeboň 379 15 Třeboň
IČ: 25179896 IČ: 60067837
pohoda@aurora.cz pohoda@berta.cz

REDAKČNÍ RADA:

Šéfredaktor: Ing. Sabina Kodlová, JUDr. Jiří Kolban,
Ing. Martin Blažek, Daniel Hamr, Roman Růžička,
Ing. Martina Vrchotová, Mgr. Jitka Bednářová

Náklad: 8000 ks; **tisk:** Tiskárna Protisk,
Rudolfovská 617, 370 01 České Budějovice.
Vychází měsíčně. Toto číslo vyšlo 23. 12. 2013.
MK ČR E 17981 Neprodejné.